

S4/C

ROLAU ALLWEDDOL AWDURDOD A BWRDD S4C
KEY ROLES OF S4C AUTHORITY AND THE S4C BOARD

**1. GORUCHWYLIO, CYMERADWO AC AROLYGU RHEOLAETH CYWIR S4C
OVERSEEING, APPROVING AND SCRUTINISING PROPER MANAGEMENT OF S4C**

**Mi fydd yr Awdurdod yn:
The Authority will:**

**Mi fydd Bwrdd S4C yn:
The S4C Board will:**

<p>1.1</p>	<p>Yn dilyn ymgynghoriad gyda'r uwch reolwyr, cymeradwyo amcanion a blaenoriaethau strategol a phrif bolisiâu S4C o fewn y fframwaith statudol. Gosod a chyhoeddi targedau ar gyfer pob diben. Gosod allan sut y caiff llwyddiant ei fonitro a'i farnu.</p> <p><i>Following consultation with senior staff approve the strategic aims and objectives and the principal policies for S4C within the statutory framework. Set and publish targets for each objective. Set out how success will be monitored and judged.</i></p>	<p>Cyflwyno gwasanaethau cyhoeddus S4C a gweithgareddau eraill o fewn y fframwaith a osodwyd gan yr Awdurdod.</p> <p><i>Deliver S4C's public services and other activities within the framework set by the Authority.</i></p>
<p>1.2</p>	<p>Gosod y fframwaith ar gyfer delio â chwynion, drwy gymeradwyo, adolygu a gweithredu o fewn fframwaith y Cod Cwynion. Gweithredu fel y gair olaf o fewn S4C.</p> <p><i>Be responsible for setting the framework for handling complaints by approving, reviewing and operating within the framework of the Code of Complaints. Operate as the final arbiter within S4C.</i></p>	<p>Gweithredu yn gywir ac yn gyson hefo gofynion statudol a'r fframwaith a osodir gan yr Awdurdod.</p> <p><i>Operate properly in accordance with the statutory requirements and the framework laid down by the Authority.</i></p>
<p>1.3</p>	<p>Dirprwyo cyfrifoldeb am reolaeth S4C a gweithredu polisiâu a strategaethau i Fwrdd S4C.</p> <p><i>Delegate responsibility for the management of S4C and the implementation of policies and strategies to the S4C Board.</i></p>	<p>Y Prif Weithredwr fydd yn gyfrifol am arwain a rheoli S4C o ddydd i ddydd gyda chymorth Bwrdd S4C, ac yn unol â'r flaenoriaeth strategol a osodwyd gan yr Awdurdod.</p> <p><i>The Chief Executive is responsible for leading and management of S4C from day to day with the assistance of the S4C Board in accordance with the strategic priorities set by the Authority.</i></p>

**1. GORUCHWYLIO, CYMERADWYO AC ARCHWYLIO RHEOLAETH CYWIR S4C
OVERSEEING, APPROVING AND SCRUITINISING PROPER MANAGEMENT OF S4C**

<p>1.4</p>	<p>Arolygu'r gwaith o gyflawni amcanion trwy fonitro perfformiad. Galw Bwrdd S4C i gyfrif am eu perfformiad wrth gyflwyno gwasanaethau S4C a gweithgareddau eraill. Cynnal adolygiadau fel bo angen.</p> <p><i>Review the delivery of objectives by monitoring performance. Hold the S4C Board to account for its performance in delivering S4C's services and other activities. Hold reviews as necessary.</i></p>	<p>Rhoi cyfrif i'r Awdurdod am sut mae wedi cyflwyno'r gwasanaethau a gweithgareddau ac i ba radd maent wedi bodloni'r blaenoriaethau.</p> <p><i>Account to the Authority for how it has delivered the services and activities and the extent to which they have satisfied priorities.</i></p>
<p>1.5</p>	<p>Cymeradwyo Cynllun Corfforaethol sydd yn gosod fframwaith strategol ar gyfer gwireddu amcanion strategol yr Awdurdod.</p> <p>Y Cynllun i edrych ymlaen 3 mlynedd ond yn canolbwyntio ar flwyddyn galendr.</p> <p><i>Approve a Corporate Plan which sets the framework for realising the Authority's strategic objectives.</i></p> <p><i>The Plan to look forward for up to 3 years but to concentrate on each calendar year.</i></p>	<p>Cyflwyno drafft blynyddol o'r Cynllun Corfforaethol i'r Awdurdod. Gweithredu o fewn fframwaith y Cynllun Corfforaethol. Cyflwyno adroddiadau ar berfformiad bob chwarter a bob blwyddyn.</p> <p><i>Present a draft of the Corporate Plan annually to the Authority. Act within the framework of the Corporate Plan. Deliver quarterly and annual performance reports.</i></p>
<p>1.6</p>	<p>Cymeradwyo a/neu os yn gymwys llunio polisiau a/neu codau allweddol a/neu strategol (sy'n cynnwys meysydd penodol o weithgaredd). Sicrhau bod Bwrdd S4C yn cydymffurfio â'r codau a pholisiau hynny.</p> <p><i>Approve and/or if appropriate draft, key and/or strategic codes and policies (to include particular fields of activity). Review and ensure that the S4C Board complies with those codes and policies.</i></p>	<p>Ymgynghori gyda'r Awdurdod ac/neu cyflwyno drafft o bolisiau a chodau allweddol. Gweithredu o fewn fframwaith codau a pholisiau sydd wedi'u cymeradwyo.</p> <p><i>Consult with and/or present a draft of the Authority key or strategic policies and codes. Act within the framework of approved codes and policies.</i></p>

1. GORUCHWYLIO, CYMERADWO AC ARCHWYLIO RHEOLAETH CYWIR S4C
OVERSEEING, APPROVING AND SCRUTINISING PROPER MANAGEMENT OF S4C

1.7		<p>Sicrhau bod systemau rheoli effeithiol a chymwys mewn lle i sicrhau bod yr amcanion yn llwyddiannus.</p> <p><i>Ensure effective management systems appropriate for achievement of objectives is in operation.</i></p>
-----	--	--

**2. ATEBOLRWYDD CYHOEDDUS
PUBLIC ACCOUNTABILITY**

**Mi fydd yr Awdurdod yn:
The Authority will:**

**Mi fydd Bwrdd S4C yn:
The S4C Board will:**

2.1	<p>Bod yn atebol i'r trethdalwyr, trwy'r Senedd am ei gweithgarwch.</p> <p><i>Be accountable to taxpayers, through Parliament for its actions.</i></p>	<p>Cynnal S4C yn dryloyw, yn agored ac er budd y gwylwyr.</p> <p><i>Conduct S4C transparently, openly and in the interests of the viewers.</i></p>
2.2	<p>Cynnal S4C yn dryloyw, yn agored ac er budd gwylwyr S4C. Cadw at safonau uchel o lywodraethu corfforaethol.</p> <p><i>Conduct S4C transparently, openly and in the interests of S4C viewers. Maintain a high standard of corporate governance.</i></p>	<p>Bod yn atebol i'r Awdurdod am ei weithgareddau.</p> <p><i>Be accountable to the Authority for its actions.</i></p>
2.3	<p>Gweithredu o fewn y fframwaith statudol, pob amod perthnasol arall, ac o fewn llinellau clir o gyfrifoldeb ac yn annibynnol o Fwrdd S4C.</p> <p><i>Operate within the statutory framework, all applicable conditions and within clear lines of responsibility and independently of the S4C Board.</i></p>	<p>Lle bo'n briodol delio gyda chwynion yn y lle cyntaf. Gweithredu o fewn fframwaith y Cod Cwynion.</p> <p><i>Where appropriate deal with complaints in the first instance. Operate within the framework of the Code of Complaints.</i></p>

2. ATEBOLRWYDD CYHOEDDUS
PUBLIC ACCOUNTABILITY

<p>2.4</p>	<p>Gwneud trefniadau priodol ar gyfer sicrhau ei bod yn derbyn gwybodaeth (gan gyrrff annibynnol ac eraill) a rhoi sylw llawn i'r canlyniadau ar faterion yn ymwneud â:</p> <ul style="list-style-type: none"> - cyflwr y farn gyhoeddus am raglenni a ddarlledir ar S4C; - unrhyw effeithiau a gaiff rhaglenni o'r fath ar agweddau neu ymddygiad y gwylwyr; - mathau o raglenni yr hoffai aelodau'r cyhoedd weld yn cael eu darlledu ar S4C. <p><i>Make suitable arrangements for ascertaining (from independent bodies and other) information on the following matters and give full consideration to the results:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> - <i>the state of public opinion concerning programmes broadcast on S4C;</i> - <i>any effects of such programmes on the attitudes or behaviour of the viewers;</i> - <i>the types of programmes which members of the public would like to be broadcast on S4C.</i> 	<p>Gweithredu o fewn llinellau clir o gyfrifoldeb gyda'r Awdurdod.</p> <p><i>Operate within clear lines of responsibility with the Authority.</i></p>
<p>2.5</p>	<p>Rhoi sylw llawn i'r farn gyhoeddus ar y gwasanaethau a'r strategaeth, adolygu gweithgareddau a dod i benderfyniadau gwybodus trwy gomisiynu ymchwil annibynnol a/neu farn arbenigol a/neu cynnal ymgynghoriadau cyhoeddus a/neu ymchwiliadau.</p> <p><i>Give full consideration to public opinion on the services and overall strategy, scrutinise activity and come to informed decisions by commissioning independent research and/or seek expert opinion and/or run public consultations and/or investigations.</i></p>	<p>Cyfleu'r holl wybodaeth priodol i'r Awdurdod.</p> <p><i>Supply all relevant information to the Authority.</i></p>

2. ATEBOLRWYDD CYHOEDDUS
PUBLIC ACCOUNTABILITY

2.6	<p>Bod yn agored i'r cyhoedd ar sail gyson ac yn unol â safonau ymarfer gorau ar gyfer agoredrwydd mewn cyrff cyhoeddus. Gweithredu fel yr agoriad i'r cyhoedd gael dweud eu barn a derbyn gwybodaeth.</p> <p><i>Be open to contact with the public on a regular basis in accordance with best practice standards for public bodies. Operate as the gateway for the public to provide their opinions and receive information.</i></p>	<p>Cynorthwyo ADCCh yn yr adolygiad annibynnol bob 5 mlynedd o S4C.</p> <p><i>Assist DCMS in the independent 5 yearly review of S4C.</i></p>
2.7	<p>Gosod yr agenda ar gyfer cyfarfodydd yr Awdurdod a sicrhau bod yr Awdurdod yn derbyn gwybodaeth ddigonol (oddi wrth y Prif Weithredwr a ffynonellau mwyaf priodol) i'w galluogi i gyflawni ei dyletswyddau a'i gweithgareddau.</p> <p><i>Set the agenda for meetings of the Authority and ensure that the Authority is supplied with adequate information (from the Chief Executive and other appropriate sources) to enable the Authority to satisfy its obligations and functions.</i></p>	<p>Ymgynghori yn gyson gyda ADCCh.</p> <p><i>Consult regularly with DCMS.</i></p>
2.8	<p>Os yn briodol sefydlu Pwyllgorau Cynghorol i gynghori ar feysydd priodol.</p> <p><i>If appropriate set up Advisory Committees to provide advice on relevant areas.</i></p>	<p>Mae gan y Swyddog Cyfrifo ddyletswydd i sicrhau bod yr Awdurdod, a'r Cadeirydd yn gweithredu yn unol â gofynion priodoldeb a rheoleidd-dra. Os nad ydynt rhaid i'r Swyddog Cyfrifo ddelio â'r mater mewn cydweithrediad gyda'r ADCCh.</p> <p><i>The Accounting Officer has a duty to ensure that the Authority and the Chair act in accordance with propriety and regularity. If they fail to do so the Accounting Officer must deal with the matter in conjunction with DCMS.</i></p>

2. ATEBOLRWYDD CYHOEDDUS
PUBLIC ACCOUNTABILITY

2.9	<p>Cynorthwyo ADCCh yn yr adolygiad annibynnol bob 5 mlynedd o S4C. Os yn briodol rhoi ystyriaeth i unrhyw ganllawiau ADCCh.</p> <p>Ymgynghori yn gyson gyda ADDCh ar faterion priodol.</p> <p><i>Assist DCMS in the independent 5 yearly review of S4C. If appropriate take into account any guidance from DCMS.</i></p> <p><i>Consult with DCMS on all appropriate matters.</i></p>	<p>Gweithredu mewn modd sy'n hybu masnach deg a chyfleodd cyfartal.</p> <p><i>Operate in a manner which promotes fair trade and equal opportunity.</i></p>
2.10	<p>Trefnu bod cofnodion o'r cyfarfodydd ar gael i'r cyhoedd (yn ddarostyngedig i'r angen am gyfrinachedd a materion masnachol).</p> <p><i>Ensure that minutes of meetings are available to the public (dependant upon confidential and commercial considerations).</i></p>	
2.11	<p>Penodi Pwyllgor Cwynion a Chydymffurfiaeth.</p> <p><i>Appoint a Complaints and Compliance Committee.</i></p>	
2.12	<p>Gosod y fframwaith ar gyfer Rhyddid Gwybodaeth. Bod y gair olaf ar Ddeddf Rhyddid Gwybodaeth o fewn S4C.</p> <p><i>Set the framework for Freedom of Information. Operate as the final word on Freedom of Information Act within S4C.</i></p>	
2.13	<p>Mabwysiadu, cyhoeddi a pharhau i adolygu datganiad ar fasnach deg a chyfleodd cyfartal.</p> <p><i>Adopt, publish and continuously review a declaration on fair trading and equal opportunity.</i></p>	

**3. DARLLEDWR A CHOMISIYNYDD CYNNWYS
BROADCASTER AND COMMISSONER OF CONTENT**

**Mi fydd yr Awdurdod yn:
The Authority will:**

**Mi fydd Bwrdd S4C yn:
The S4C Board will:**

3.1	<p>Cymeradwyo a chyhoeddi o leiaf bob 5 mlynedd Strategaeth Rhaglenni S4C. Monitro yn flynyddol llwyddiant y Strategaeth Rhaglenni. (Mae'r Strategaeth Rhaglenni yn gosod y fframwaith ar gyfer cyfeiriad strategol S4C.)</p> <p><i>Approve and publish at least every 5 years S4C's Programme Strategy. Monitor annually the success of S4C's Programme Strategy. (The Programme Strategy sets the framework for the strategic direction of S4C.)</i></p>	<p>Bod yn gyfrifol am gyfeiriad golygyddol a chreadigol y gwasanaethau. Y Prif Weithredwr yw'r Prif Olygydd.</p> <p><i>Be responsible for the editorial and creative direction of the services. The Chief Executive is the Editor in Chief.</i></p>
3.2	<p>Cymeradwyo a chyhoeddi'r Datganiad o Bolisi Rhaglenni blynyddol a'r Adolygiad o'r Polisi Rhaglenni.</p> <p><i>Approve and publish the Annual Programme Policy and Review of Programme Policy.</i></p>	<p>Paratoi'r Strategaeth Rhaglenni, y Datganiad o Bolisi Rhaglenni blynyddol a'r Adolygiad Blynyddol o'r Polisi Rhaglenni i'r Awdurdod eu hystyried a'u cymeradwyo.</p> <p><i>Prepare for the Authority's consideration and approval the Programme Strategy, Annual Programme Policy and Annual Review of Programme Policy.</i></p>
3.3	<p>Amddiffyn gwasanaethau S4C rhag unrhyw bwysau amhriodol allanol.</p> <p><i>Defend S4C services from any improper external pressures.</i></p>	<p>Gweithredu'r Strategaeth Rhaglenni a'r Polisi Rhaglenni blynyddol.</p> <p><i>Implement the Programme Strategy and Annual Programme Policy.</i></p>

3. **DARLLEDWR A CHOMISIYNYDD CYNNWYS**
BROADCASTER AND COMMISSONER OF CONTENT

3.4	<p>Osgoi bod ynghlwm wrth agweddau golygyddol manwl ar y gwasanaethau.</p> <p>Gweithredu fel barn feirniadol ar allbwn cynnwys S4C ar ôl darlledu.</p> <p><i>Avoid becoming involved in detailed editorial aspects of the services</i></p> <p><i>Sit in critical judgement on S4C's content output post transmission.</i></p>	
3.5	<p>Penodi Is-Bwyllgor Cynnwys.</p> <p><i>Appoint a Sub-Committee on Content.</i></p>	

4. Atebolrwydd am wario arian cyhoeddus
Accountability for spending public money

Mi fydd yr Awdurdod yn:
The Authority will:

Mi fydd Bwrdd S4C yn:
The S4C Board will:

<p>4.1</p>	<p>Sicrhau bod yr holl wariant yn gyson gyda gofynion y Senedd a'r memorandwm o ddealltwriaeth rhwng S4C ac ADDCh.</p> <p><i>Ensure that all spending is in accordance with the requirements of Parliament and the memorandum of understanding between S4C and DCMS.</i></p>	<p>Cyfleu'r targedau a gweithredu materion cyllid a rheoli risg mewn modd sydd yn cyfleu'r targedau ac yn arbennig: effeithlonrwydd ariannol, tryloywder, rheoleiddi-dra, priodoldeb, rheolaeth ariannol da, osgoi gwastraff a gwerth am arian.</p> <p><i>Deliver the targets and conduct financial affairs and risk management in a manner that delivers the stated objectives and in particular: financial efficiency, transparency, regularity, propriety, good financial management, avoid waste and value for money.</i></p>
<p>4.2</p>	<p>Sicrhau bod Bwrdd S4C yn cyfleu effeithlonrwydd cyllidebol, yn rheoli risg ac yn cyfleu gwerth am arian drwy osod, cyhoeddi a monitro targedau.</p> <p><i>Ensure that the S4C Board delivers financial efficiency, risk management and value for money by setting, publishing and monitoring targets.</i></p>	<p>Cyfleu tryloywder rhwng y Gronfa Gyhoeddus a'r arian sydd ddim yn rhan o'r Gronfa Gyhoeddus. Peidio â sybsideiddio gweithgareddau nad ydynt yn gyhoeddus allan o'r Gronfa Gyhoeddus.</p> <p><i>Deliver transparency between the Public Service Fund and the assets of the Authority that are not comprised in the Public Service Fund. The Public Service Fund must not be used to subsidise activities that are not public service activities.</i></p>
<p>4.3</p>	<p>Sicrhau bod yna systemau tryloyw i wahaniaethu rhwng y Gronfa Gyhoeddus ac asedion S4C sydd ddim yn rhan o'r Gronfa Gyhoeddus. Sicrhau nad yw'r arian yn y Gronfa Gyhoeddus yn cael ei ddefnyddio i sybsideiddio cwmnïau S4C neu weithgareddau sydd ddim yn weithgareddau cyhoeddus.</p> <p><i>Ensure systems for transparency between S4C's Public Service Fund and the assets of S4C that are not comprised in that Fund. Ensure that the Public Service Fund is not used to subsidise any S4C Company or any activities that are not public service activities.</i></p>	<p>Paratoi a chymeradwyo'r Cyfrifon Blynnyddol mewn cydweithrediad gyda'r archwilwyr allanol a'u cyflwyno i'r Awdurdod. Mae gan y Prif Weithredwr, fel y Swyddog Cyfrifo, ddyletswydd i lofnodi'r Cyfrifon.</p> <p><i>Prepare and approve the Annual Accounts in accordance with any memoranda in co-operation with the external auditors and present them to the Authority. The Chief Executive, as the Accounting Officer, has a duty to sign the Accounts.</i></p>

**4. ATEBOLRWYDD AM WARIO ARIAN CYHOEDDUS
ACCOUNTABILITY FOR SPENDING PUBLIC MONEY**

<p>4.4</p>	<p>Archwilio (gyda chyngor oddi wrth yr archwilwyr allanol) y Cyfrifon Blynyddol a baratowyd gan Fwrdd S4C. Gosod y Cyfrifon Blynyddol ac Adroddiad yr Archwilwyr ar y Cyfrifon o flaen y Senedd gyda sylwadau ac adroddiad yr Awdurdod yn unol â dyletswyddau statudol a'r memorandwm o ddealltwriaeth gydag ADDCh.</p> <p><i>Scrutinise (with advice from external auditors) the Annual Accounts prepared by the S4C Board. Lay the Annual Accounts and Auditors' Report on the Accounts before Parliament with the Authority's own commentary and report in accordance with the statutory requirements and the requirements of the memorandum of understanding with DCMS.</i></p>	<p>Mae gan y Prif Weithredwr wrth weithredu yn Swyddog Cyfrifo, gyfrifoldeb arbennig, wedi'i rhoi iddi hi/fe yn bersonol gan Ysgrifennydd Parhaol ADCCCh i sicrhau priodoldeb, gwerth am arian, effeithlonrwydd ac economi ar gyfer arian cyhoeddus S4C.</p> <p><i>The Chief Executive when operating as the Accounting Officer, has special responsibility, bestowed upon him/her personally by the Permanent Secretary of DCMS, for the propriety, cost effectiveness, efficiency and economy of S4C's public funds.</i></p>
<p>4.5</p>	<p>Gall sylwadau'r Awdurdod ar y Cyfrifon Blynyddol gynnwys (heb fod yn gyfyngedig i): datganiad yr archwilwyr allanol; disgrifiad o weithgaredd; llwyddiant neu fethiant; enwau aelodau; manylion taliadau a wnaed i Aelodau ac ystod o daliadau i staff S4C; cofrestr o ddiddordebau aelodau; adroddiad gwerth am arian; crynodeb o adroddiad monitro'r Cynllun Corfforaethol; prif amcanion y flwyddyn ganlynol; adroddiad ar faterion cyfreithiol a chydymffurfiaeth, a chrynodeb o unrhyw adroddiad annibynnol sydd yn briodol i'w gyhoeddi.</p> <p><i>The Authority's commentary on the Annual Accounts may include (but not be limited to): external auditors declaration; description of activity; success and failure; names of members; details of payments to members of the Authority and range of salaries for S4C staff; declarations of members' interest; review of value for money where appropriate; a summary of the Corporate Plan monitoring report; the main objectives for the following year; report on legal and compliance issues, and where appropriate summarise the key findings of any independent reports commissioned by the Authority.</i></p>	<p>Cyd weithredu gyda'r archwilwyr a gweithredu unrhyw argymhellion sydd wedi'u cytuno gyda'r Awdurdod.</p> <p><i>Co-operate fully with the auditors and implement any recommendations agreed with the Authority.</i></p>

4. ATEBOLRWYDD AM WARIO ARIAN CYHOEDDUS
ACCOUNTABILITY FOR SPENDING PUBLIC MONEY

4.6	<p>Penodi yn dilyn ymgynghoriad gyda'r Swyddog Cyfrifo a'r Cyfarwyddwr Cyllid (ac, yn achos archwilwyr allanol, gyda chymeradwyaeth yr Ysgirfennydd Gwladol) yr archwilwyr mewnol ac allanol. Derbyn ac arolygu Adroddiadau Blynyddol gan y ddau. Galw ar Fwrdd S4C i weithredu argymhellion sydd wedi'u cytuno.</p> <p><i>Appoint in consultation with the Accounting Officer and the Finance Director (and, for external auditors, with the approval of the Secretary of State) the external and internal auditors. Receive and scrutinise annual reports from both. Impose agreed recommendations on the S4C Board.</i></p>	<p>Paratoi a chyflwyno cyfrifon macro mewn manylder ar gyfer bob blwyddyn ac ar gyfer bob 10 mlynedd yn unol ag Amcanion Strategol yr Awdurdod.</p> <p><i>Prepare and put forward detailed macro budgets for each year and for each 10 year period in accordance with the Authority's Strategic Objectives.</i></p>
4.7	<p>Penodi Pwyllgor Archwilio a Rheoli Risg o aelodaeth yr Awdurdod.</p> <p><i>Appoint S4C's Audit and Risk Management Committee from the membership of the Authority.</i></p>	<p>Cynnal materion ariannol a'r cyfrifon a rheoli risg yn unol ag ymarfer gorau.</p> <p><i>Maintain accounting matters and risk management in accordance with best practice.</i></p>
4.8	<p>Cymeradwyo cyllidebau macro – ar gyfer bob blwyddyn a bob cyfnod 10 mlynedd – ar lefel eang o weithgareddau arwyddocaol neu eraill sy'n debygol o fod â goblygiadau ar gyfer cyflwyno amcanion strategol S4C - wedi eu cyflwyno gan Fwrdd S4C.</p> <p><i>Approve macro budgets for each year and for each 10 year period – at the level of apportionment of broad aims and objectives and related policies and priorities or other significant activities likely to have implications for the delivery of S4C's strategic objectives – put forward by the S4C Board.</i></p>	<p>Mae'r Prif Weithredwr, fel y Swyddog Cyfrifol yn gyfrifol i'r Senedd am adnoddau S4C. Mae gan y Swyddog Cyfrifo gyfrifoldeb personol am drefniant, rheolaeth, staffio a threfniadau ariannol a materion eraill. Ar gyfer pob argymhelliad polisi rhaid i'r materion ariannol gael eu cymerid i ystyriaeth. Mae'r Prif Weithredwr yn gweithredu o fewn y memorandwm o ddealltwriaeth rhwng S4C ac ADCCh a rheolau ar gyfer Swyddogion Cyfrifo.</p> <p><i>The Chief Executive, as the Accounting Officer is responsible to Parliament for the resources of S4C. The Accounting Officer has personal responsibility for the organisation, management and staffing and for procedures in financial and other matters. Financial considerations must be taken into account on policy proposals. The Chief Executive operates in accordance with the Memorandum of Understanding between S4C and DCMS and the rules for Accounting Officers.</i></p>

4. ATEBOLRWYDD AM WARIO ARIAN CYHOEDDUS
ACCOUNTABILITY FOR SPENDING PUBLIC MONEY

4.9	<p>Sicrhau bod y cyfrifon a rheolaeth risg yn cydymffurfio i'r raddfa fwyaf gydag ymarfer gorau.</p> <p><i>Ensure accounts and risk management conform to the fullest possible extent with best practice.</i></p>	<p>Osgoi Buddiannau Croes.</p> <p><i>Avoid Conflicts of Interest</i></p>
4.10	<p>Cymeradwyo argymhellion unigol, strategol neu ariannol, lle y gallai fod goblygiadau sylweddol i gyflawni remit y gwasanaethau cyhoeddus a'r strategaethau, ac amcanion sydd wedi'u cyhoeddi, neu, i sefyllfa ariannol gyffredinol S4C. Ystyried oblygiadau ariannol pob penderfyniad polisi.</p> <p><i>Approve individual, strategic or financial proposals, where they stand to have significant implications on the fulfilment of, the public service remit and stated strategies and objectives, or, for the overall financial position of S4C. Consider the financial implications of all policy decisions.</i></p>	
4.11	<p>Gosod cyllideb blynyddol ar gyfer holl wariant yr Awdurdod . Mi fydd y gyllideb yn rhan o gyllideb blynyddol S4C. Gweithredu materion cyllid mewn modd sydd yn cyfleu effeithlonrwydd ariannol, tryloywder, rheoleiddi-dra, priodoldeb, rheolaeth ariannol da, osgoi gwastraff a gwerth am arian.</p> <p><i>Set the annual budget for all of the Authority's spend. The budget will be a part of S4C's annual budget. Conduct financial affairs and risk management in a manner that delivers financial efficiency, transparency, regularity, propriety, good financial management, avoid waste and value for money.</i></p>	
4.12	<p>Osgoi Buddiannau Croes.</p> <p><i>Avoid Conflicts of Interest.</i></p>	

**5. PERSONEL A CHYDNABYDDIAETH
PERSONNEL AND REMUNERATION**

**Mi fydd yr Awdurdod yn:
The Authority will:**

**Mi fydd Bwrdd S4C yn:
The S4C Board will:**

5.1	<p>Penodi, diswyddo a monitro perfformiad Ysgrifennydd yr Awdurdod.</p> <p><i>Appoint, dismiss and monitor the performance of the Secretary to the Authority.</i></p>	<p>Bod yn gyfrifol am holl faterion personél a chydabyddiaeth.</p> <p><i>Be responsible for all personnel and remuneration issues.</i></p>
5.2	<p>Sefydlu Pwyllgorau (a phenodi aelodau a Chadeiryddion).</p> <p><i>Establish Committees (and appoint members and Chair).</i></p>	<p>Bydd ADCCh yn penodi'r Prif Weithredwr (fel yr Uwch Reolwr o fewn S4C) yn Swyddog Cyfrifo.</p> <p>Bydd y Prif Weithredwr yn Penodi Bwrdd S4C a galw i gyfrif aelodau Bwrdd S4C, a swyddogion yr is-gwmnïau.</p> <p><i>DCMS will appoint the Chief Executive (as the Senior Officer within S4C) as the Accounting Officer.</i></p> <p><i>The Chief Executive will appoint the S4C Board and hold to account the members of the S4C Board and officers of subsidiary companies.</i></p>
5.3	<p>Penodi, a monitro perfformiad y Prif Weithredwr. Os yn angenrheidiol yn yr amgylchiadau, diswyddo'r Prif Weithredwr.</p> <p><i>Appoint and monitor the performance of the Chief Executive. Where necessary in the circumstance dismiss the Chief Executive.</i></p>	<p>Bydd y Prif Weithredwr yn penodi aelod Anweithredol i Fwrdd S4C ac i fyrddau'r is-gwmnïau.</p> <p><i>The Chief Executive will appoint a non Executive Director to the S4C Board and boards of subsidiaries.</i></p>
5.4	<p>Mae gan yr Awdurdod yr hawl i ddiswyddo y Prif Weithredwr (yn unol â rheolau cyflogaeth).</p> <p><i>The Authority has the power to dismiss the Chief Executive (subject to employment regulations).</i></p>	<p>Gweithredu yn gyson gyda deddfwriaeth a pholisïau cyflogaeth ac ymarfer da.</p> <p><i>Operate in accordance with employment law and policy and good practice.</i></p>

5. PERSONEL A CHYDNABYDDIAETH
PERSONEL AND REMUNERATION

5.5	<p>Cymeradwyo yr aelod anweithredol o Fwrdd S4C.</p> <p><i>Approve the non-executive director of the S4C Board.</i></p>	<p>Bydd y Prif Weithredwr fel arfer yn gweithredu fel Cadeirydd Bwrdd S4C, y Swyddog Cyfrifo a'r Prif Olygydd.</p> <p><i>The Chief Executive will normally operate as the Chair S4C Board, Accounting Officer and Editor in Chief.</i></p>
5.6	<p>Cymeradwyo ac adolygu cyflogau ac unrhyw fonws i'r Prif Weithredwr a'r Ysgrifennydd. Cymeradwyo fframwaith cyflogau ac unrhyw gynllun bonws i staff S4C.</p> <p><i>Approve and review the salaries and any bonus scheme for the Chief Executive and Secretary. Approve the salary framework and any bonus scheme for S4C staff.</i></p>	<p>Sicrhau bod pob aelod o staff yn gyfarwydd â phrif amcanion a blaenoriaethau S4C a sut i gyflawni a monitro rheiny, yn ymwybodol o sut i gyflawni gwerth gorau am arian a'r systemau gweinyddu a rheolaeth fewnol sydd yn berthnasol iddynt.</p> <p><i>Ensure that all members of staff are familiar with the main objectives and priorities of S4C and how to achieve and monitor them, and deliver value for money as well as the internal management and administrative systems that are relevant to them.</i></p>
5.7	<p>Cymeradwyo (yn dilyn ymgynghoriad) unrhyw benderfyniadau strategol ynglŷn â strwythur staffio.</p> <p><i>Approve (following consultation) any strategic decision in relation to staffing structure.</i></p>	<p>Sicrhau bod yna fuddsoddi mewn staff a bod gan bob aelod o staff y wybodaeth a'r hyfforddiant sydd angen arnynt i gyflawni ei dyletswyddau.</p> <p><i>Ensure that there is investment in staff and that all staff have the requisite training and information to enable them to fulfil their duties.</i></p>
5.8	<p>Cymeradwyo a goruchwyllo Cod Ymddygiad ar gyfer staff a fframwaith i sicrhau cydymffurfiaeth gyda deddfwriaeth a pholisïau cyflogaeth perthnasol ac ymarfer da.</p> <p><i>Approve and oversee a Code of Conduct for staff and the framework to ensure compliance with relevant employment law and policies and good practice.</i></p>	<p>Cyfleu drafft o God Ymddygiad ar gyfer staff a'i weithredu o fewn y Cod Ymddygiad a gymeradwywyd gan yr Awdurdod.</p> <p><i>Prepare a draft Code of Conduct for staff and operate within the Code approved by the Authority.</i></p>

5. PERSONEL A CHYDNABYDDIAETH
PERSONEL AND REMUNERATION

5.9	Cytuno unrhyw godiad cyflog ac amodau cyffredinol i staff. <i>Agree any general pay and conditions award for staff.</i>	Argymhell unrhyw godiad cyflog ac amodau cyffredinol i staff. <i>Recommend any general pay and conditions award for staff.</i>
5.10	Penodi Pwyllgor Personél a Chydymffurfiaeth. <i>Appoint the Personnel and Remuneration Committee.</i>	

**6. RHEOLEIDDIO
REGULATORY**

**Mi fydd yr Awdurdod yn:
The Authority will:**

**Mi fydd Bwrdd S4C yn:
The S4C Board will:**

<p>6.1</p>	<p>Sicrhau bod y gofynion cyfreithiol a chydymffurfiaeth yn y Deddfau Darlledu 1990, 1996 ac yn y Ddeddf Cyfathrebiadau 2003 yn cael eu cyflawni.</p> <p><i>Ensure legal and compliance responsibilities as set out in the Broadcasting Acts 1990, 1996 and Communications Act 2003 are fulfilled.</i></p>	<p>Sicrhau cydymffurfiaeth gyda'r gyfraith, cyfarwyddyd, codau, polisiâu, canllawiau safonau, chwo tâu a phob mater rheoleiddio (ac adrodd i'r Awdurdod ac Ofcom a chyrrff priodol eraill).</p> <p><i>Ensure compliance with all relevant regulatory issues including laws, directions, codes, policies, guidelines, standards and quotas (and report to the Authority and Ofcom and other relevant bodies).</i></p>
<p>6.2</p>	<p>Gosod a rheoleiddio Polisi Iaith, Polisi Etholiadau a Pholisi Technegol ac unrhyw godau neu bolisiâu eraill y mae'r Awdurdod yn dymuno eu mabwysiadu ac nad sydd yn groes i Godau Ofcom neu unrhyw ofynion rheoleiddio eraill.</p> <p><i>Set and regulate the Language Policy, Election Codes and Technical Codes and any other codes or policies that the Authority wishes to adopt that are not in conflict with Ofcom Codes or other regulatory requirements.</i></p>	<p>Gweithredu o fewn y fframwaith rheoleiddio a chydymffurfiaeth a osodir gan yr Awdurdod.</p> <p><i>Operate in accordance with the regulatory and compliance framework set by the Authority.</i></p>
<p>6.3</p>	<p>Sicrhau gwahaniad digonol rhwng y swyddogaethau darlledu a rheoleiddio trwy osod systemau a gweithdrefnau yn eu lle sy'n galluogi'r holl swyddogaethau rheoleiddio a darlledu i weithio'n iawn ac yn annibynnol, ac yn rhydd o unrhyw ymyrraeth allanol.</p> <p><i>Ensure adequate due separation between the broadcasting and regulatory functions by setting systems and procedures in place to operate properly and independently, and free of any outside interference.</i></p>	<p>Paratoi adroddiadau cyson i'r Awdurdod ar gwynion a chydymffurfiaeth. Sicrhau bod yr Awdurdod yn ymwybodol o'r materion mwyaf difrifol.</p> <p><i>Prepare regular reports for the Authority on complaints and compliance. Ensure the Authority is made aware of the most serious matters.</i></p>

6. RHEOLEIDDIO
REGULATORY

6.4	<p>Rheoleiddio gwasanaethau cyhoeddus S4C (a chydabod hawl y rhai sydd yn cwyno i fynd a chwyn at Ofcom) yn unol â'r fframwaith sydd wedi'i osod yn y Cod Cwynion a'r deddfau priodol.</p> <p><i>Regulate S4C's public services (acknowledging the right of complainants to complain to Ofcom) in line with the framework set out in the Code of Complaints and the relevant statutes.</i></p>	
6.5	<p>Archwilio adroddiadau cyson ar gwynion a chydymffurfiaeth.</p> <p><i>Scrutinise regular reports on compliance and complaints.</i></p>	
6.6	<p>Sefydlu a gweithredu fframwaith annibynnol ar gyfer cydymffurfiaeth. Os yn gymwys pennu sancsiynau.</p> <p><i>Set up and operate an independent compliance framework. If appropriate apply sanctions.</i></p>	

**7. GWASANAETHAU A GWEITHGAREDDAU NEWYDD A GWEITHGAREDDAU MASNACHOL
NEW SERVICES AND ACTIVITIES AND COMMERCIAL ACTIVITIES**

Mi fydd yr Awdurdod yn:
The Authority will:

Mi fydd Bwrdd S4C yn:
The S4C Board will:

7.1	<p>Gosod y strategaeth a'r polisiau cyffredinol ar gyfer y cwmnïau a gweithgareddau ychwanegol a masnachol S4C (a'i is-gwmnïau).</p> <p><i>Lay down the strategy and general policies for S4C's additional and commercial companies and activities (and those of its subsidiaries).</i></p>	<p>Paratoi a gweithredu cynlluniau busnes, strategaethau masnachol, targedau a chyllidebau ar gyfer y gwasanaethau ychwanegol neu fasnachol.</p> <p><i>Prepare and implement business plans, commercial strategy targets and budgets for any additional or commercial activities.</i></p>
7.2	<p>Cymeradwyo unrhyw wasanaethau cyhoeddus sydd angen Gorchymyn s205CA neu unrhyw weithgareddau neu wasanaethau ychwanegol sydd angen Gorchymyn s206CA neu, fel arall, sydd yn penu oblygiadau strategol. Os yn gymwys cymeradwyo a chyhoeddi canllawiau polisi masnachol ar gyfer y gweithgaredd.</p> <p><i>Approve any new public services that require a s205CA Order or any new additional activities or services which require a s206CA Order or otherwise have strategic implications. If appropriate approve and publish commercial policy guidelines for the activity.</i></p>	<p>Paratoi a rhoi o flaen yr Awdurdod gynlluniau manwl strategol ar gyfer unrhyw weithgareddau neu wasanaethau newydd sydd angen Gorchymyn s205 neu s206 neu fel arall sydd angen cymeradwyaeth o'r Awdurdod. Derbyn cymeradwyaeth o'r Ysgrifennydd Gwladol am y gweithgareddau neu wasanaethau hynny.</p> <p><i>Prepare and lay before the Authority detailed strategic plans for any new activities or services that require either a s205 or s206 Order or otherwise require approval from the Authority. Receive approval from the Secretary of State for those activities or services.</i></p>
7.3	<p>Sicrhau bod Bwrdd S4C yn gweithredu gwasanaethau masnachol a/neu ychwanegol yn unol â'r gofynion cyfreithiol priodol a Strategaethau'r Awdurdod.</p> <p><i>Ensure that the S4C Board are operating additional or commercial activities in accordance with applicable laws and the Strategy of the Authority.</i></p>	<p>Gweithredu gwasanaethau ychwanegol a/neu fasnachol yn unol â'r fframwaith a osodir gan yr Awdurdod.</p> <p><i>Operate commercial and/or additional activities in accordance with the framework set by the Authority.</i></p>